

Český čtenář v norské (literární) krajině

Doc. PhDr. Miluše Juříčková, CSc.

Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky

Filozofická fakulta

Masarykova univerzita





Theodor KITTELSEN: Soria Moria Slott, norské pohádky



JAN ERIK VOLD, překlad Ondřej Buddeus, č.
2012

Ptačí stopy
na kře
jež taje

*

Je trefa
do černého. Ale ne vždycky tam,
kde bys
řekl.



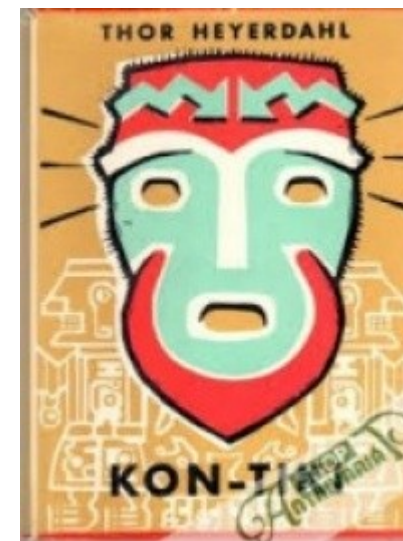
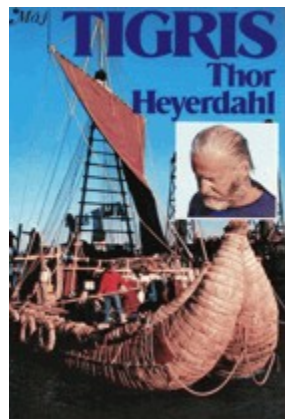
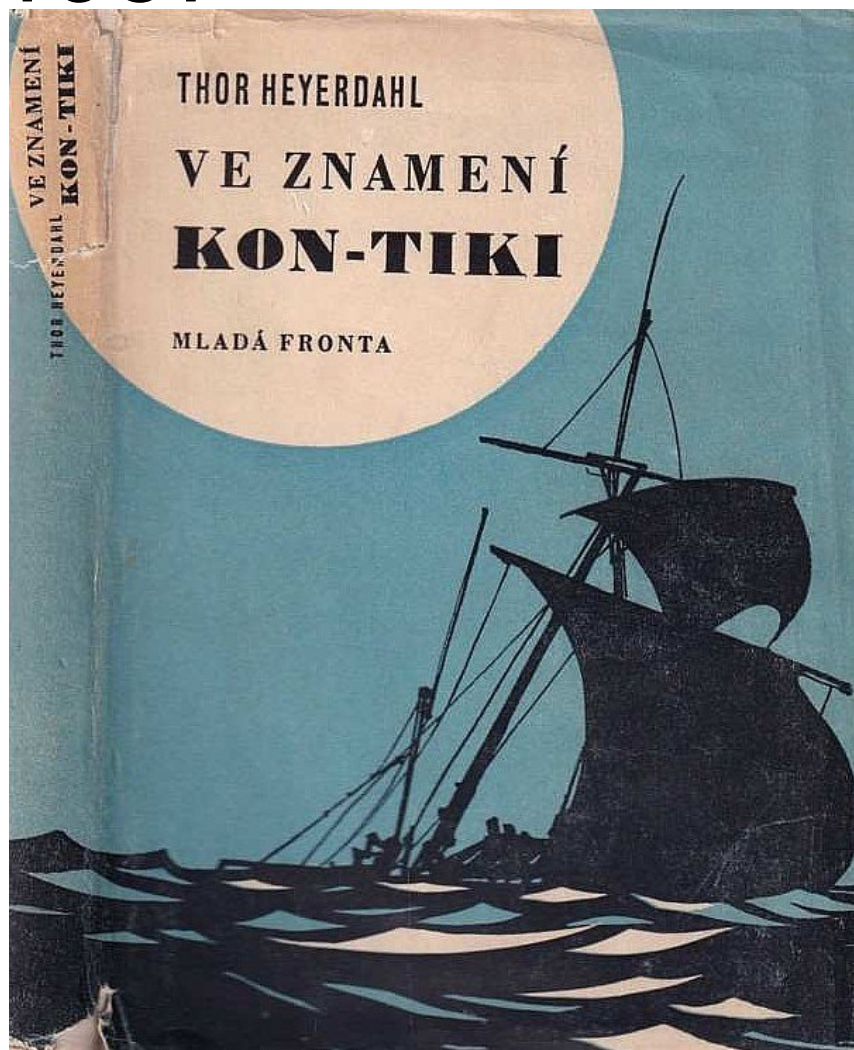
BIBLIOGRAFI
OVER NORSK LITTERATUR
OVERSATT TIL TSJEKKISK

BIBLOGRAFIE PŘEKLADŮ
NORSKÉ LITERATURY
DO ČEŠTINY

(1874 - 1992)

SOUČASNÁ
NORSKÁ
LITERATURA

Thor Heyerdahl: *Ve znamení Kon-tiki*, č. 1957



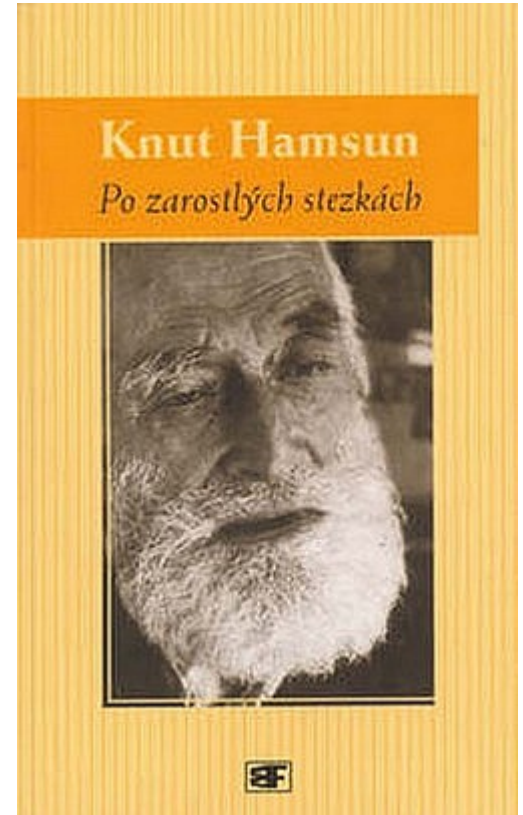
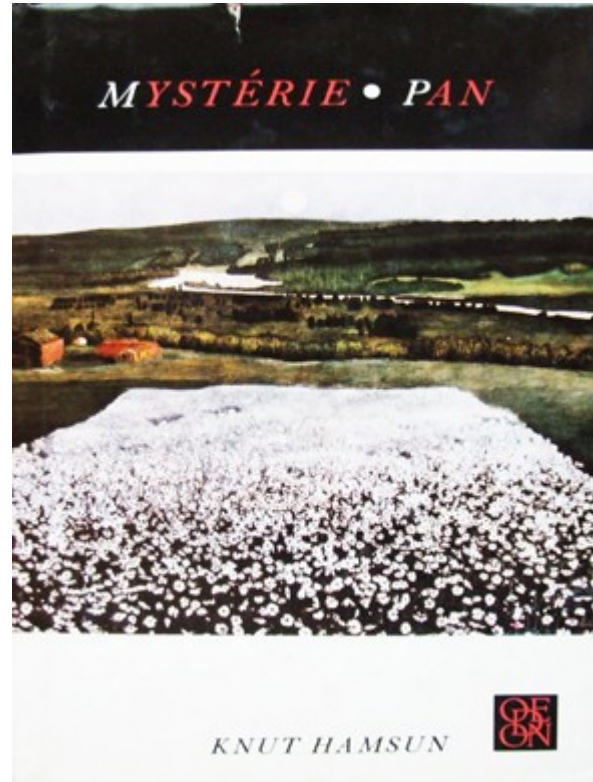
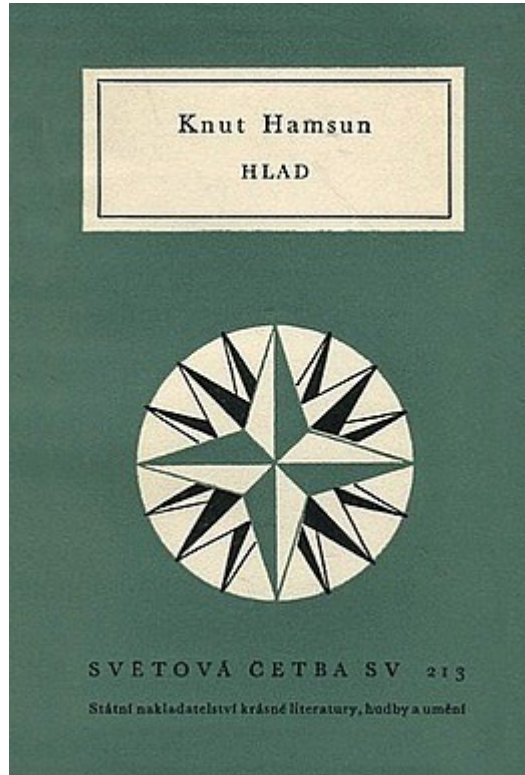
Knut HAMSUN (1859 – 1952)



KNUT HAMSUN
PAN

ZE ZÁPISKŮ PORUČÍKA
TOMÁŠE GLAHNA
Z NORŠTINY PŘELOŽIL A ÚVODEM
PROVÁZÍ
DR. G. PALLAS

KNIHOVNA VERAIKONU SV. I.
1912



Sigríð Undsetová (1882 – 1949)





Undset, Sigrid

Sigrid Undsetová Horící hri (Díl I. a II.) Přelo-
nil K. V. Rypáček.

V Praze, Ladislav Junek, 1932.

720 [1] s

80

S vlepemým obalem.

v: Knihy nové doby [71105] [Br.] 29.

S
Vydání: 2750 ks

Undset, Sigrid

Sigrid Undsetová Kristina Varkencova Přeložil
Emil Walter.

V Praze, Ladislav Junek, 1931-1936

5 w.

8

(Pr. 1. Věec). 1931. 448, [1] s. 2 yll.

(Pr. 2. Pam). I část 1.7. 1932. 306, [1] s. 2 yll.

(" 2.) 1932. 344, [1] s.

(" 3. Křep. (část 1.) 1935. 361, [1] s.

(" 2.) 1936. 381, [1] s.

v: Knihy nové doby [71105] w. 27, 28, [28 a]

S

Berut 45 Kč. w. 8. 2. 30. - Vydání - Pr. 3. Kč 34.50 (Vydání). - št. 1/10. 51.

Katalogový lístek z Moravské zemské knihovny

1. 1-143689 GESPERRT

Undset, Sigrid

Sigrid Undsetová (Klar Audunsson v Kestri-
konu Přeložil Zuzo Kosterka

Praha, "Vyšehrad", 1935-1936.

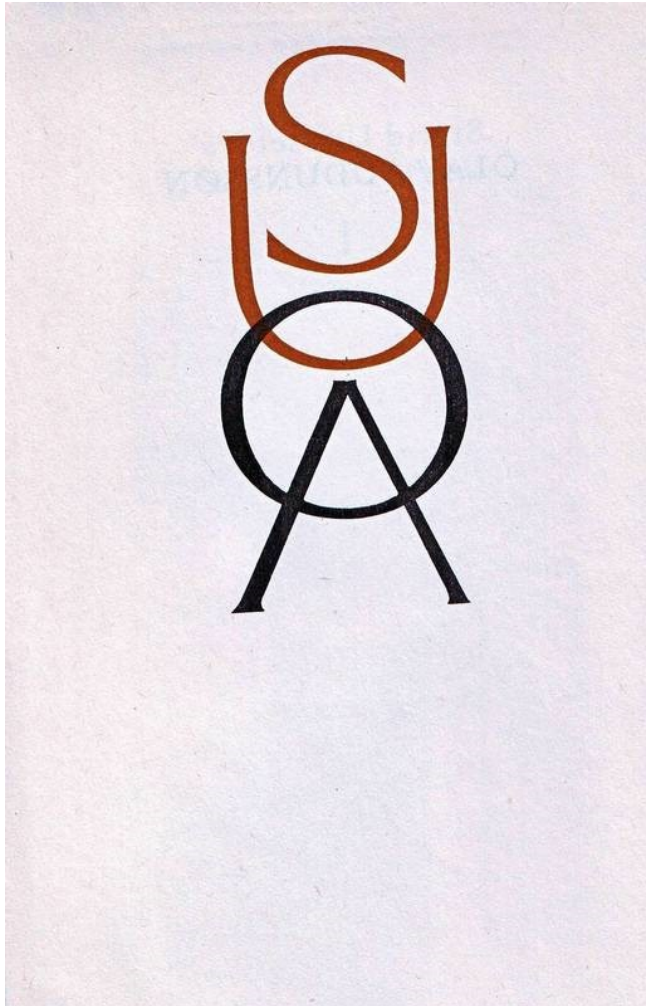
4 sv.
80

3 vlepennými obalem.

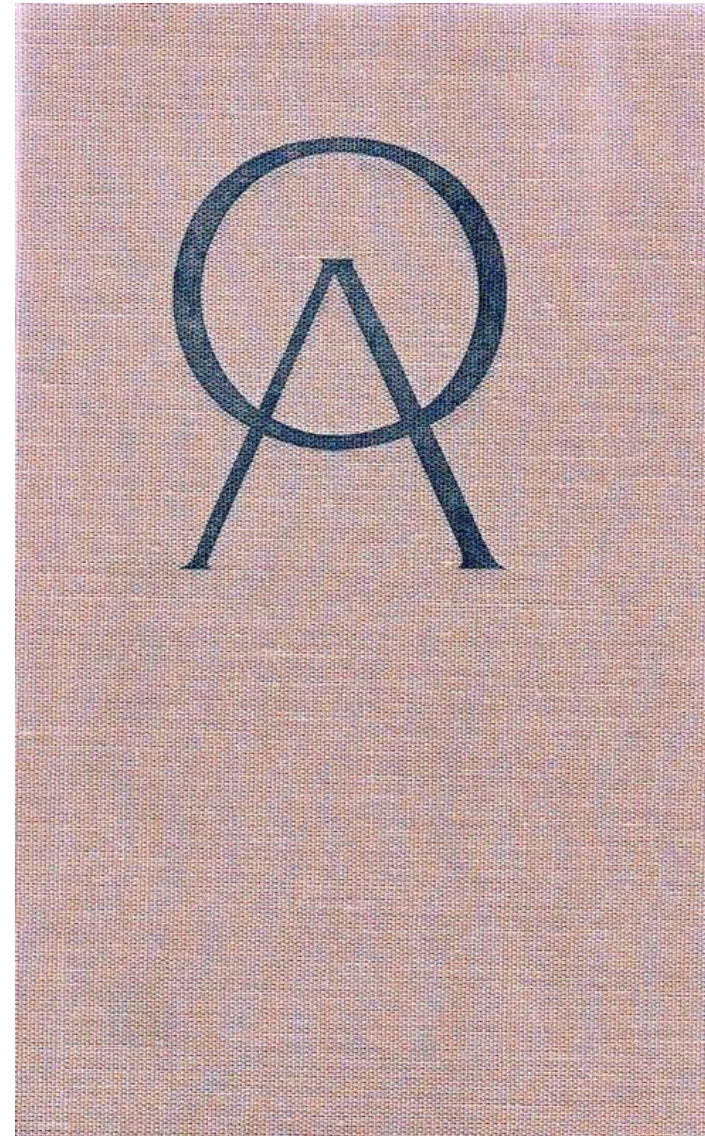
I. (Díl 1.) 1935. 500, [11] s.

II. " 2. 1936. 382, [I] s.

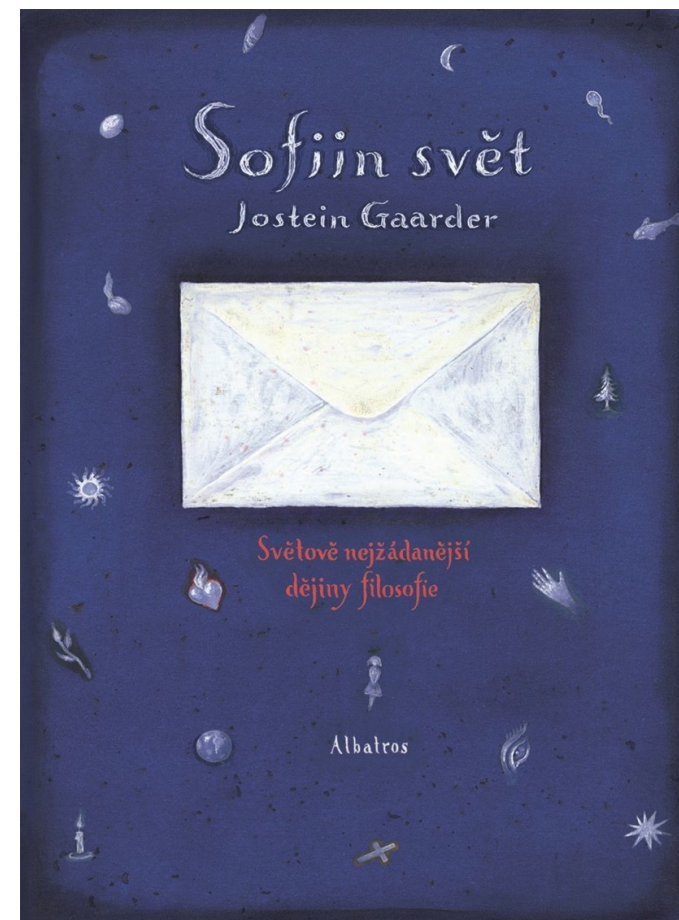
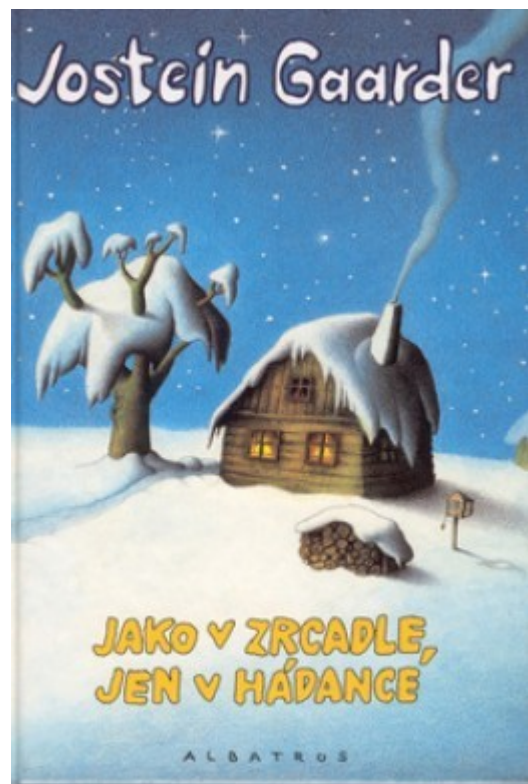
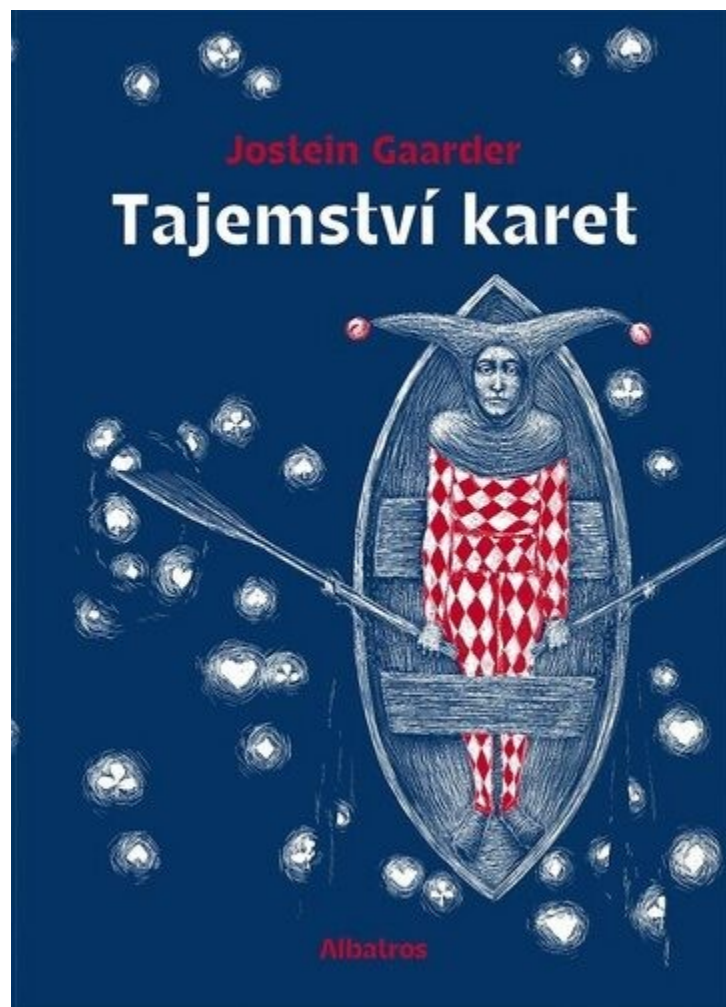
Sigríð Undsetová: *Olav Audunsson*, č. 1982,
grafická úprava Miroslav Fulín



AΩ



Jostein Gaarder, nar. 1952



Jostein Gaarder

A
L
B
A
T
R
O
S

Haló! Je tu někdo?



ANTON A JONATÁN

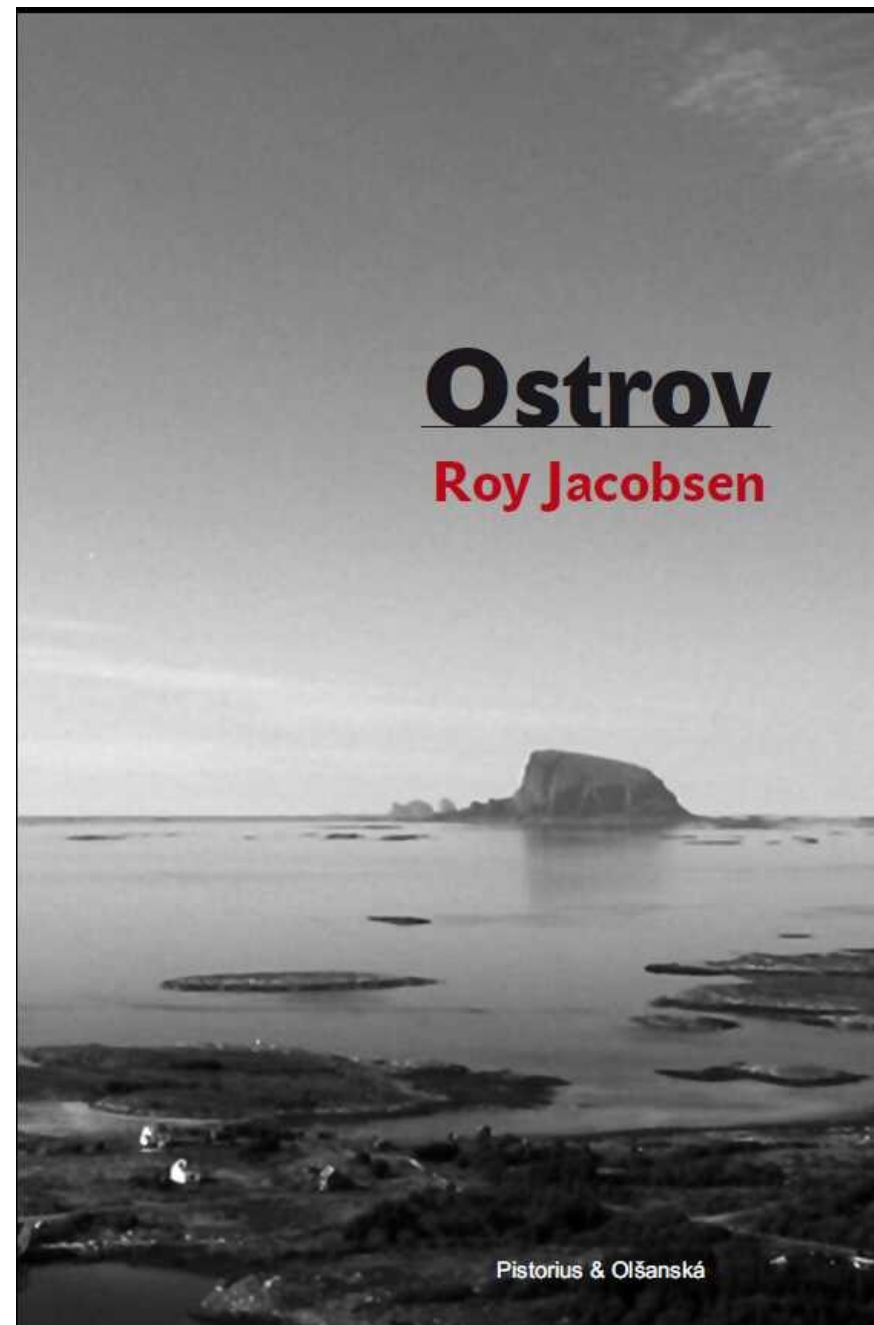
JOSTEIN GAARDER

Ilustroval
AKIN DÜZAKIN



Albatros

Roy Jacobsen, nar. 1954









Stavitelky mostů

- Po 1948 – **Anna Kvapilová**, Norsko-československý pomocný spolek/Norsk tsjekkosllovakisk Hjelpeforening
- Po 1968 – **Milada Blekastadová**, komenioložka, propagátorka české kultury, překladatelka Ludvíka Vaculíka, Václava Havla, Pavla Kohouta, Karla Čapka, Jana Patočky...

Anna Kvapilová (1905 – 1992), přítelkyně Milady Horákové



Kardinál Josef Beran na Storsandu, 1965, zleva Anna Kvapilová, kardinál Josef Beran, kardinál Ragnar Andersen

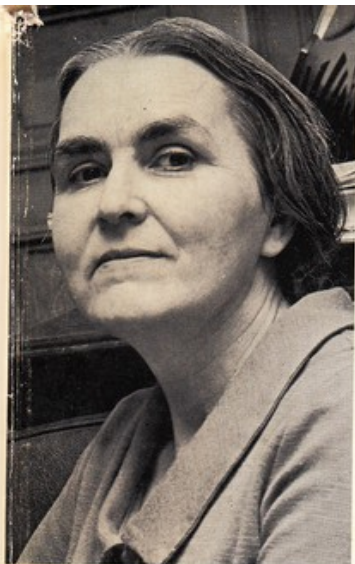
MILADA BLEKASTAD

1917 – 2003

vnučka nakladatele
Františka Topiče,
provdána v Norsku 1934

(Vold)





Milada Blekastad ist eine geborene Tschechin, die aber seit 1934 in Norwegen lebt. Sie hat seit vielen Jahren umfassende und gründliche Forschungen über Comenius und sein Werk betrieben. Während dieser Zeit hat sie eine Reihe kleinerer Arbeiten veröffentlicht und bereits einen internationalen Ruf als Comenius-Forscherin erworben. Ausserdem hat sie *Labyrinth der Welt* und *Information der Mutterschule* aus dem Tschechischen übersetzt.

Milada Blekastad hat seit 1957 an der Universität in Oslo über tschechische Literaturgeschichte Vorlesungen gehalten.

COMENIUS. LEBEN, WERK UND SCHICKSAL DES JAN AMOS KOMENSKÝ stellt in neuerer Zeit zum ersten Mal wieder die Ergebnisse bedeutender Forschungen, wichtiger neuer Funde und Spezialarbeiten, wie auch eigener Untersuchungen der Verfasserin in einem einheitlichen Werke dar. In chronologischer Reihenfolge wird hier ein umfangreiches Material vorgelegt, das das Interesse von Historikern, Philosophen, Pädagogen, Theologen, Slawisten und Barockforschern erregen wird. Da die erste Hälfte unseres Jahrhunderts sehr reich an Comeniusfunden war, und diese erst jetzt allmählich bearbeitet werden, wird das Buch für diese Fachleute erstaunlich viel Neues bringen.

Als Nachtrag werden, in Zusammenarbeit mit Prof. Ant. Škarka aus Prag, 18 bisher ungedruckte Fragmente aus der Handschrift *Clamores Eliae* veröffentlicht.

Die spannende Darstellung ermöglicht es auch dem Leser ausserhalb des engeren Spezialistenkreises das Werk als interessante Lektüre zu geniessen.

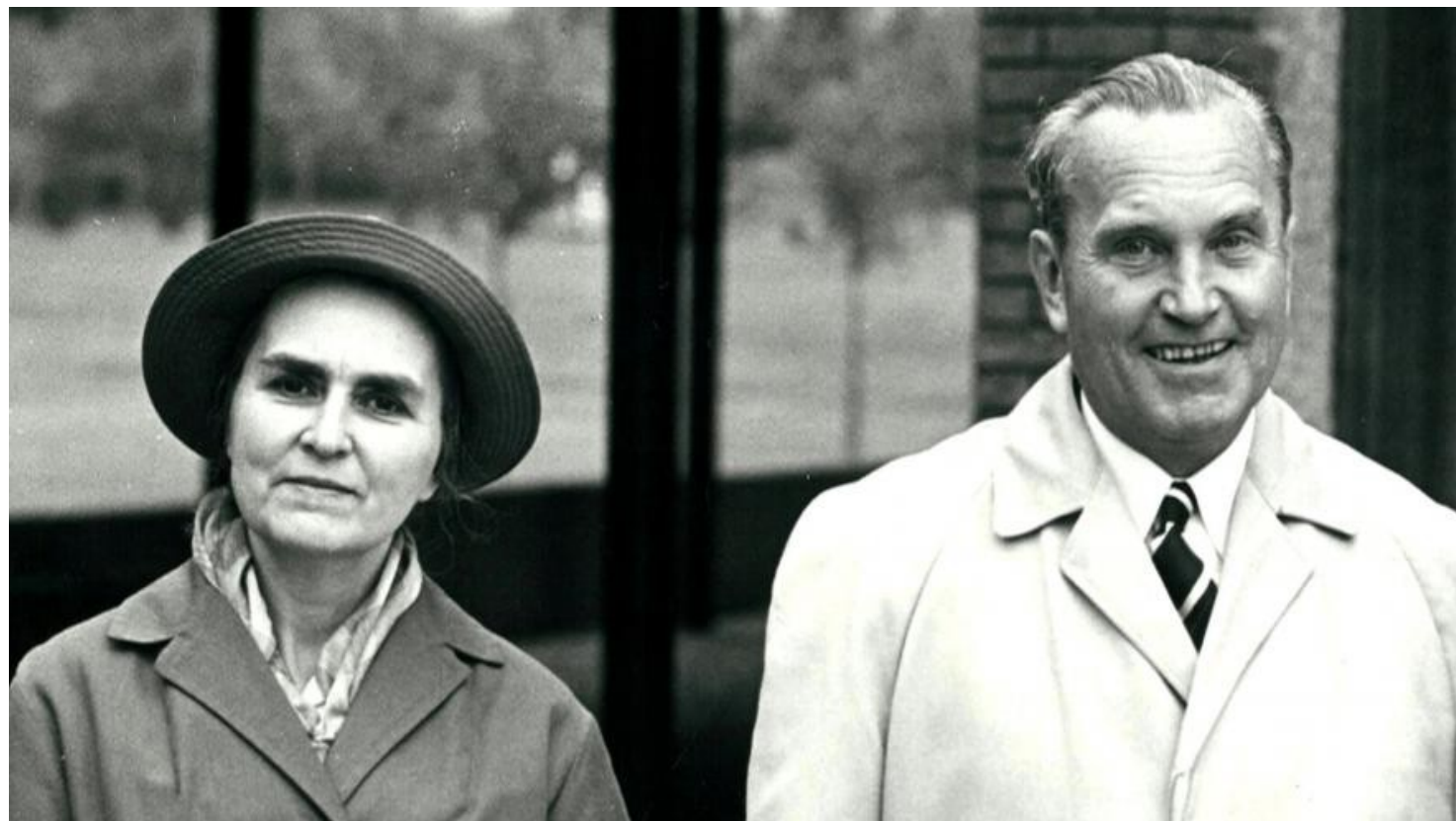
Die Bibliographie umfasst alle bekannten Werke des Comenius (auch die verlorenen), eine grosse Anzahl der Literatur, die für sein Leben und Werk von Bedeutung ist, wie auch die wichtigste Sekundärliteratur.

Tem.skup. 02/63
21-093-69

Cena váz. Kčs 148,-
509-21-875

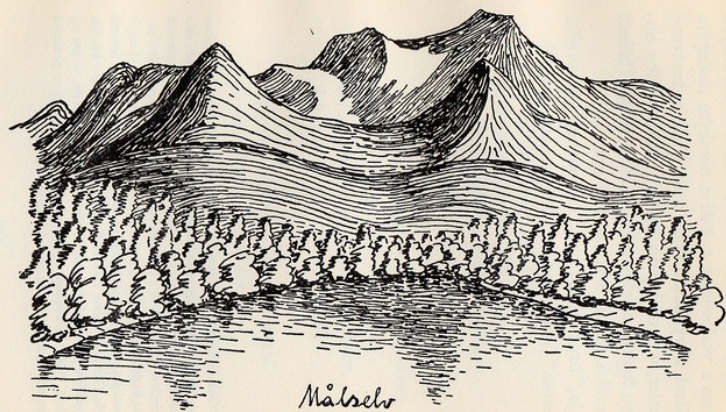
UNIVERSITETS
FORLAGET Oslo

ACADEMIA
Praha





Lyngholm



Målselv

CESTA ZPÁTKY

Už bych ji nemohl nakreslit prstem na mapě; nevím přesně, kudy jsme to pluli a kde jsme kotvili; počkejme, to byl Honningsvåg, jedna z nejopuštěnějších lidských štací na světě, a potom znovu Hammerfest, a Kvalsund, kde jsme přistali po hodině nulté a kde ještě nespaly děti a snad nikdo, tak hrozně bílý, tak strašidelně světlý den tam byl; a pak přišel Vargsund, hladký jako olej, a znovu Tromsø, ale to není to, co mne mate; to dělalo to nebe a moře, ty měňavé a nekonečné dny bez soumraků, noci a svítání; tady je zrušen

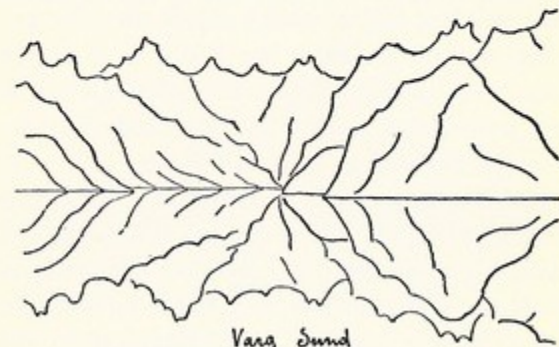


220



čas, to je to celé. Tady čas neplyne, nýbrž je rozlit bez břichů jako moře; i zrcadlí v sobě běh slunce a pouť mraků, ale nepostupuje s nimi a neodplývá; to jen hodinky na ruce zbytečně, horlivě a směšně tikají, měříce čas, který tu není. Je to stejně divné a matoucí, jako kdyby byl porušen prostor a nebylo rozdílu mezi nahoře a dole; snad by si i na to člověk zvykl, ale zpočátku se v tom cítí tak málo doma jako na onom světě.

Něžně, zlatým úkosem klouže svit sluneční po oblých plecích a příkrých čelech hor; mohou být dvě hodiny ráno nebo pět odpoledne, to je jedno,



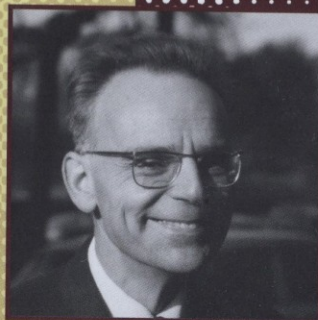
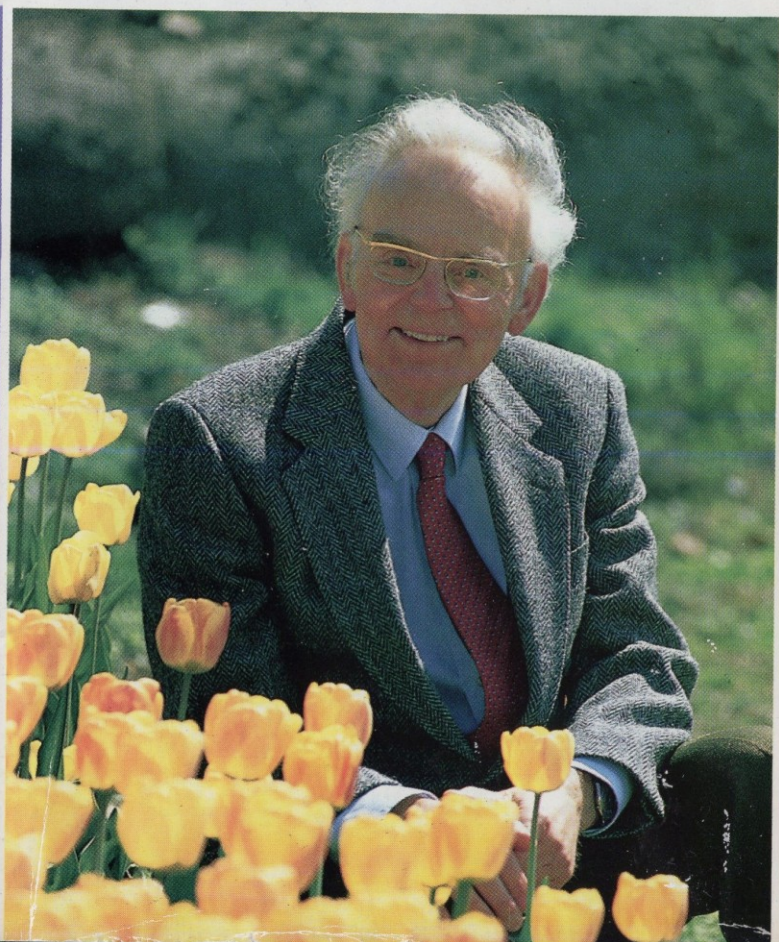
Varg Sund

221

Magne Skjæraasen

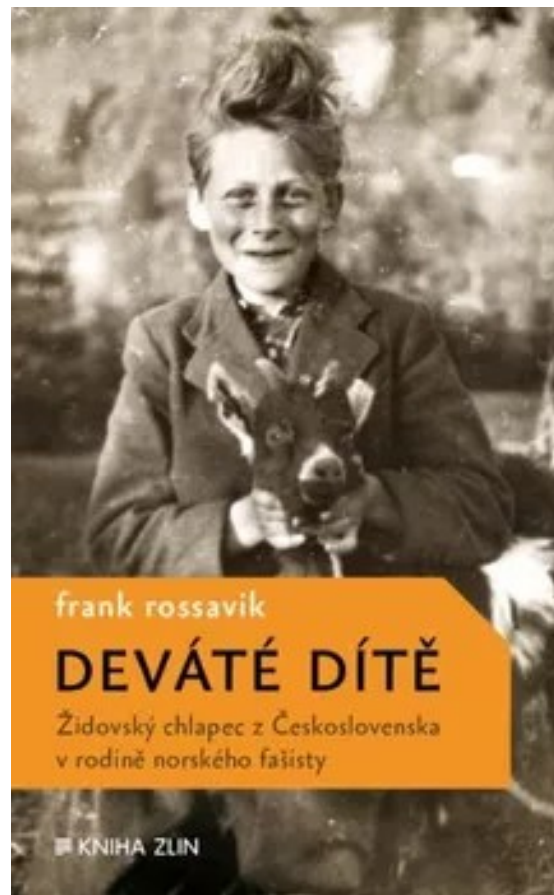
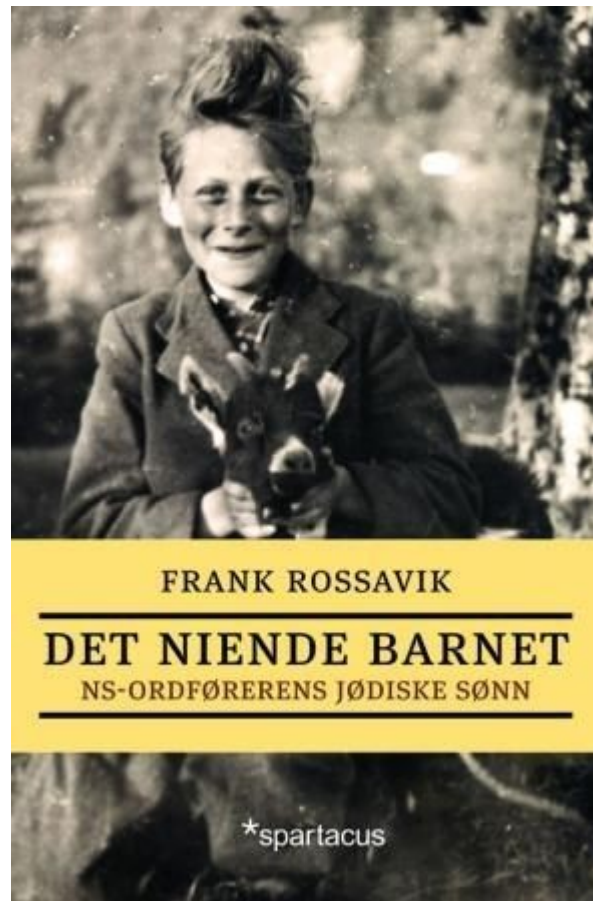
Lege for livet

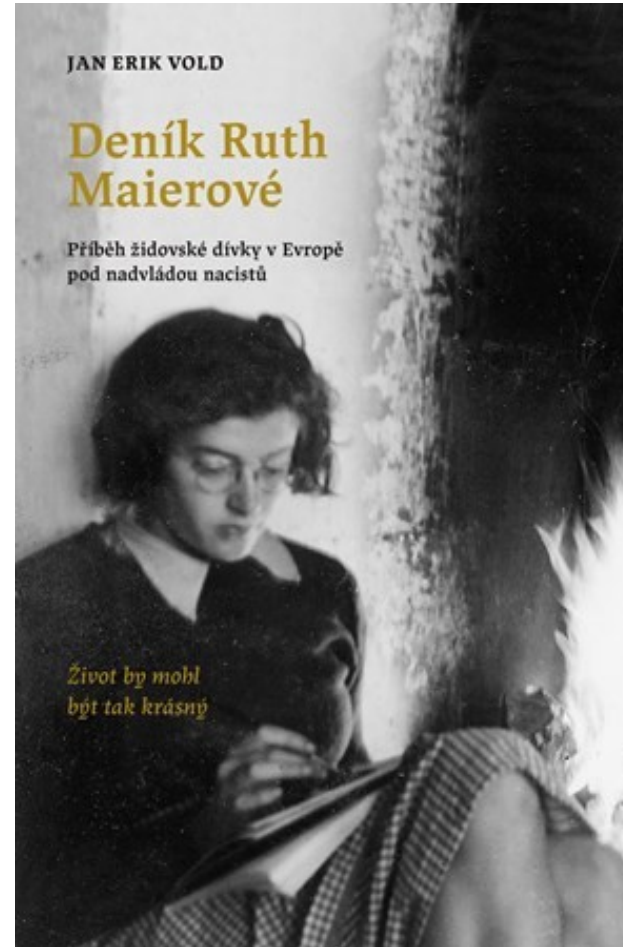
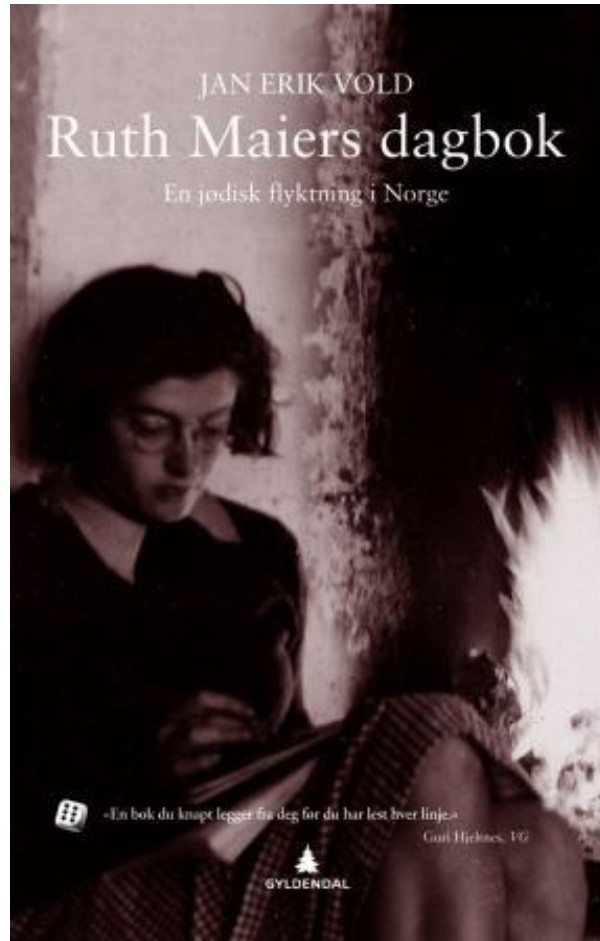
*En bok om
Leo Eitinger
- medmennesket*



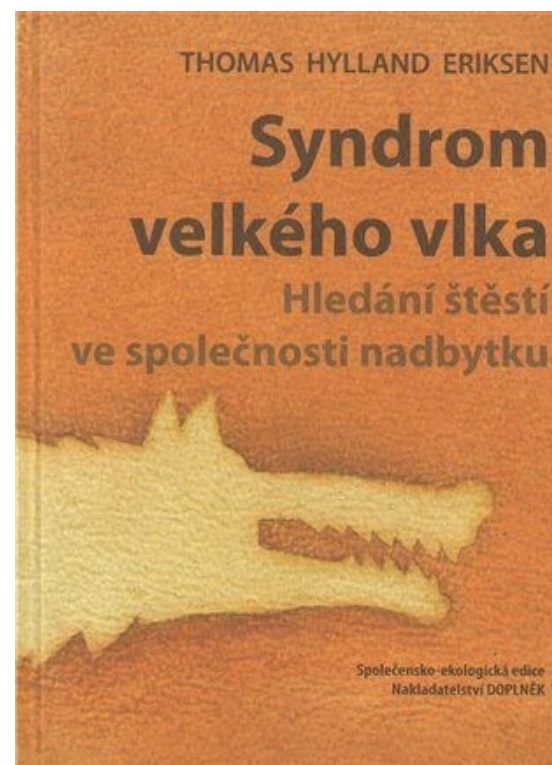
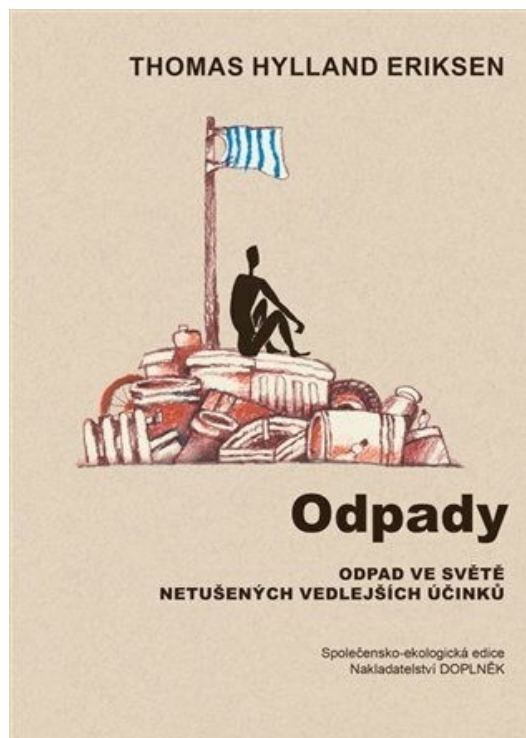
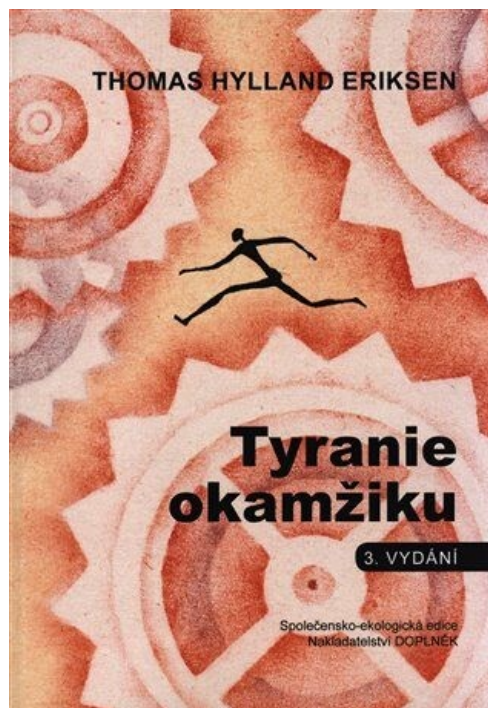
Magne Skjæraasen

**LÉKAŘ PRO ŽIVOT
PŘÍBĚH LEA EITINGERA**





Thomas Hylland Eriksen (nar. 1962)





Moderní
skandinávské
literatury

1870–2000

Martin Humpál
Helena Kadečková
Viola Parente-Čapková



<http://www.norden.org/en/nordic-council/nordic-council-prizes>

CENY SEVERSKÉ RADY

Masarykova univerzita

- MIKROKURZY
- Humanitní vědy dokořán
- <https://openedx.phil.muni.cz/>
- https://openedx.phil.muni.cz/courses/course-v1:FFMU+MK07+2017_1/about
- KNUT HAMSUN A SIGRID UNDSETOVÁ – KONTRASTY
- <https://openedx.phil.muni.cz/>